

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Weapons Systems Division/Division des systèmes
d'arme
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
8C2, Place du Portage
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet DIGITAL VIDEO BORESCOPE SYSTEMS	
Solicitation No. - N° de l'invitation W8476-123534/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client W8476-123534	Date 2013-01-28
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$BM-026-23405	
File No. - N° de dossier 026bm.W8476-123534	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-02-08	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B.	
Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Razeau, Ida-Marie	Buyer Id - Id de l'acheteur 026bm
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0578 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-5650
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification trois (3) est issue pour publier des questions et réponses suivantes :

Question 10:

Concernant le paragraphe 3.8.4.1 de l'annexe A : S'il-vous-plait, fournir la définition et des exemples de ce qui est décrit comme étant `` dessins et listes connexes , niveau d'acceptation 2, pour l'endoscope vidéo numérique``.

Réponse 10:

Se référer à la norme du MDN D-01-400-002/SF-000 - Dessins, ingénierie et listes connexes - paragraphe 3.3.2 - Niveau 2, Production de prototype et production limitée - Les dessins techniques préparés à ce niveau doivent révéler directement ou par référence une conception de dessins convenant à la manufacture de modèles prototypes ou de production limitée.

Paragraphe 3.3.3.2.1 stipule que les dessins techniques doivent inclure, tel qu'applicable, les listes de pièces, les détails et dessins d'assemblage.

Question 11:

Concernant l'article 3.9.2.1 de l'annexe A, `` ... le marquage est requis en anglais et en français canadien.`` Q : Puisque nous avons déjà fourni au MDN et aux Travaux publics des manuels en français international, est-ce que ceci serait acceptable pour cette demande de propositions?

Réponse 11:

Le français international n'est pas acceptable; l'anglais et le français canadien sont requis.

Question 12:

Concernant le paragraphe 3.9.3.2 de l'annexe A : On s'y réfère dans les DD et LDEC SVEN-SLI-208. Le paragraphe 3.9.3.2 est manquant. Est-ce que l'on voulait faire référence au paragraphe 3.9.3.1 ?

Réponse 12:

Oui, on voulait faire référence au paragraphe 3.9.3.1.

Question 13:

Concernant le paragraphe 3.9.3.4.2 de l'annexe A : On s'y réfère à l'appendice 3 page A3-7, et à l'appendice 4 page A4-7. Le paragraphe 3.9.3.4.2 est manquant. S'il-vous-plait, faite parvenir.

Réponse 13:

S'il-vous-plait, ignorez ces références. Il n'y a pas de paragraphe 3.9.3.4.2.

Question 14:

Concernant le paragraphe 3.9.3.4.3 de l'annexe A : On s'y réfère à l'appendice 3 page A3-7, et à l'appendice 4 page A4-7. Le paragraphe 3.9.3.4.3 est manquant. S'il-vous-plait, faite parvenir.

Réponse 14:

S'il-vous-plait, ignorez ces références. Il n'y a pas de paragraphe 3.9.3.4.3.

Question 15:

Concernant le paragraphe 4.1.2 de l'annexe A : La quantité additionnelle de 42 unités en option devant être livrée dans moins de deux ans : est-ce 2 ans suivant l'attribution du contrat, ou est-ce 2 ans suite à la date la dernière livraison (paragraphe 4.5.1.2 page A-19)?

Réponse 15:

La quantité additionnelle de 42 unités en option devant être livrée dans moins de deux ans est à compter de la date d'attribution du contrat.

Question 16:

Concernant l'appendice 6 de l'annexe A: On réfère à l'appendice 6 comme étant pièce jointe aux documents ; par contre, il n'y a pas d'appendice 6 dans l'ensemble des documents ! S'il-vous-plait, nous aviser de la date prévue de réception.

Réponse 16:

S'il-vous-plait, ne pas tenir compte puisque l'appendice 6 n'est pas, erreur typographique.

Question 17:

Concernant le paragraphe 5 de la Partie 1 de la DP: Les dessins référencés au paragraphe 5 ont été demandés le 13 décembre dernier par courriel. S'il-vous-plait, nous aviser de la date prévue de réception.

Réponse 17:

Les dessins seront réexpédiés.

Question 18:

Concernant le paragraphe 1.1 de la Partie 5 de la DP : Il est déclaré au paragraphe 1.0 ``Certifications requises avant l'attribution du contrat``. Par contre, directement au-dessus du paragraphe 1.0, il est inscrit ``Les soumissionnaires doivent soumettre les certifications suivantes, dûment remplies, avec leur soumission``. S'il-vous-plait, nous indiquer si les certifications complétées sont requises avec la soumission ou avant l'attribution du contrat ?

Réponse 18:

Toutes les certifications requises par la DP sont dues avec la soumission.

Question 19:

Partie 2.2.1 de l'annexe A: S'il-vous-plait, soumettre les documents référencés au paragraphe 2.2.1. Est aussi requis le C-01-000-100/AG-004 qui n'est pas à l'annexe A page 7/20, au paragraphe 2.2.1, ou à l'appendice 5 page A5-2/5.

Réponse 19:

Tous les documents référencés au paragraphe 2.2.1 de l'annexe A de l'ÉDT et le C-01-000-100/AG-004 seront transmis par les TPSGC.

Question 20:

Concernant les DD et LDEC SVEN-GP-002 : Au paragraphe 10.3.1 de la page A-3-6, il est inscrit que les besoins pour ce rapport sont énumérés à l'appendice 6. Or, l'appendice 6 n'est pas inclus parmi les documents de la demande de propositions. S'il-vous-plait, soumettre.

Réponse 20:

Le Rapport d'impact sur l'environnement, la santé et la sécurité (RIESS) et l'appendice 6 ne sont plus requis.

Question 21:

Concernant les DD et LDEC SVEN-IS-101: Dessins techniques et listes connexes, Bloc 3, référence C-01-000-100/AG-004. Voir question 19.

Réponse 21:

Même réponse qu'à la question 19.

Question 22:

Concernant la DD-SVEN-SLI-201 : Les instructions pour la préparation 10.1 indiquent que des plaques signalétiques doivent être ajoutées à l'équipement principal, à tous les principaux composants et aux pièces de rechange. Notre produit est très petit et il y a peu d'espace sur l'équipement principal pour afficher des plaques signalétiques, et certainement pas sur les composants. Dans l'alternative, est-ce-qu'une plaque signalétique fixée à l'intérieur ou à l'extérieur de son étui serait acceptable?

Réponse 22:

Oui, comme alternative, une plaque signalétique fixée à l'intérieur ou à l'extérieur de l'étui serait acceptable.

Question 23:

Concernant les DD et LDEC-SVEN-SLI-202 : Guide de fonctionnement et de maintenance, Blocs 7 et 10. Voir la question 19.

Réponse 23:

Même réponse qu'à la question 19.

Question 24:

Concernant la LDEC-SVEN-SLI-203 : La référence au paragraphe 3.9.2.4.4 de l'annexe A de L'ÉDT semble être une erreur typographique. S'il-vous-plait, avisez.

Réponse 24:

Oui, la référence au paragraphe 3.9.2.4.4 de l'annexe A de L'ÉDT est une erreur typographique. La bonne référence est : paragraphe 3.9.2.2.4.

Question 25:

Concernant les DD et LDEC-SVEN-SLI-206 : Le système endoscope vidéo numérique proposé est une pièce d'équipement intégrale prête à être utilisée telle quelle à la livraison; et, avec les soins et maintenance appropriés fonctionnera pendant 24 mois. Pouvons-nous considérer la Documentation technique supplémentaire sur l'approvisionnement non nécessaire?

Réponse 25:

La Documentation technique supplémentaire sur l'approvisionnement est nécessaire. Le MDN a besoin de cette documentation pour cataloguer l'équipement et les pièces afin d'obtenir des numéros de nomenclature (NNO) OTAN.

Question 26:

Concernant les DD et LDEC-SVEN-SLI-207 : Le système endoscope vidéo numérique proposé est une pièce d'équipement intégrale prête à être utilisée telle quelle à la livraison; et, avec les soins et maintenance appropriés fonctionnera pendant 24 mois. Pouvons-nous considérer la Liste provisoire des pièces de rechange non nécessaire?

Réponse 26:

La Liste provisoire des pièces de rechange est nécessaire. Elle est requise pour l'obtention de numéros de nomenclature OTAN pour les pièces. Elle sera aussi nécessaire afin de commander les bonnes pièces de rechange au besoin, avant d'obtenir les numéros de nomenclature OTAN, dans les cas où des manquements aux soins ou la maintenance ne seraient pas couverts par la garantie.

Question 27:

Concernant les DD et LDEC-SVEN-SLI-208 : Nous sommes prêt à documenter notre garantie commerciale standard. S'il-vous-plait, préciser si quelque chose de plus que la garantie commerciale standard est requis ou désiré.

Réponse 27:

La garantie commerciale standard suffit, rien de plus est nécessaire.

Question 28:

Re DID/CDRL DVB-ILS-208: Annex A SOW, Para 3.9.3.2 referenced. Annex A only has 3.9.3.1. Please provide 3.9.3.2 or confirm typo.

Answer 28:

Reference to Para 3.9.3.2 is a typo. The correct reference is Para 3.9.3.1.

Question 29:

Re DID/CDRL DVB-ILS-212: Annex A - SOW Para 3.9.2.4.6 referenced. Please confirm typo sb 3.9.2.2.6.

Answer 29:

Reference to Para 3.9.2.4.6 is a typo. The correct reference is 3.9.2.2.6.

Les autres modalités et conditions demeurent toutes inchangées.



NO. - N°		DDL-8476-123534	
SHEET FEUILLE	1	OF DE	2
ORIGINAL DATE DATE INITIALE		12-05-04	
AUTHORITY AUTORISATION		TDAN-8476-123534	
COMPILED-ÉTABLIE	KW	CHECKED-VÉRIFIÉ	CB
Approved for content and clearance of proprietary rights - Contenu approuvé et droits de propriété acquittés			
DCSEM 9-2-2			

MATERIAL - MATÉRIEL

DIGITAL VIDEO BOREScope (DVB) SYSTEM

REVISION REFERENCE N° DE RÉVISION	INITIAL PARAPHE	DATE	REVISION REFERENCE N° DE RÉVISION	INITIAL PARAPHE	DATE

GENERAL INSTRUCTIONS - DIRECTIVES GÉNÉRALES

This Design Data List (DDL) specifies technical data approved for release by the LCMM to govern requirements for REQN 8476-123534. This list is cancelled upon completion of this contractual action.

* See notes on sheet 2 of 2.

Cette Liste des Plans et Dessins (LPD) mentionne les données techniques dont on a autorisé la publication par le GCVM afin de gérer les besoins de REQN 8476-123534. Cette liste sera annulée lorsqu'on aura complétées les mesures contractuelles.

* Voir notes sur la feuille 2 de 2.

	COLUMN 1 1 ^{ÈRE} COLONNE	DATE	COLUMN 2 2 ^È COLONNE	DATE	COLUMN 3 3 ^È COLONNE	DATE
1	<u>Publications (Supplied)</u>		D-01-100-211/SF-000		* ₁ IEC 60529	
2	<u>Publications (Fournies)</u>					
3			D-01-100-214/SF-000		* ₁ MIL-STD-810	
4	A-AD-100-100/AG-000					
5			D-01-100-215/SF-000		* ₁ MIL-STD-2073-1	
6	B-GL-342-001/FP-000					
7			D-01-400-002/SF-000		* ₁ Petit Robert (French)	
8	C-01-100-100/AG-005					
9			D-02-002-001/SG-001		* ₁ SOR/89-202	
10	C-01-100-100/AG-006					
11			D-02-006-008/SG-001		* ₁ Termium, Translation Bureau	
12	C-02-008-001/TS-000				Linguistic Data Bank	
13						
14	C-04-006-001/AM-001		<u>Publications (Not Supplied)</u>			
15			<u>Publications (Non Fournies)</u>			
16	C-55-040-001/TS-001					
17			* ₁ Canada Labour Code, Part II			
18	D-LM-008-002/SF-001					
19			* ₁ Concise Oxford Dictionary (English)			
20	D-LM-008-011/SF-001					
21			* ₂ D-01-100-207/SF-002			
22	D-01-100-204/SF-000					
23			* ₁ Defence Terminology Management			
24	D-01-100-205/SF-000		System (DTMS) Terminology Bank			
25						
26	D-01-100-207/SF-000		* ₁ Hazardous Products Act, R.S.C. 1985,			
27			C.H-3			
28						
29						
30						



**DESIGN
DATA LIST**

**LISTES DES
PLANS ET DESSINS**

NO. - N°

DDL-8476-123534

NOTES

NOTES

SHEET
FEUILLE

2

OF
DE

2

ORIGINAL DATE
DATE INITIALE

12-05-04

REVISION REFERENCE N° DE RÉVISION	INITIAL PARAPHE	DATE	REVISION REFERENCE N° DE RÉVISION	INITIAL PARAPHE	DATE

NOTES

1. These publications are not issued by DSCO. They are listed on this DDL for identification purposes only. It is the responsibility of the bidders/contractors to obtain them.

Ces publications ne sont pas publiées par DOCA. Elles sont énumérées sur ce LPD aux seules fins d'identification. C'est aux soumissionnaires/entrepreneurs qu'il incombe de les obtenir.

2. Available from DSCO 4 and contains Control Goods please contact OPI: DLESS for access.

Disponible auprès de DOCA 4 et ce dernier contient des marchandises contrôlées, pour accéder prière de communiquer avec le BPR: DLESS.

Request for Data Verification – Demande de vérification de données

Note: To be completed and circulated in accordance with A-LM-505-312/JS-001
Nota : Remplir et distribuer selon le A-LM-505-312/JS-001

Part 1 – Partie 1

**Section 1 (To be completed by Supply Manager SM / LCMM)
(À remplir par le gestionnaire du matériel GM / GCVM)**

- | | | |
|---|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> Procurement Acquisition | <input type="checkbox"/> Tendering Appel d'offres | <input type="checkbox"/> Price and availability Prix et disponibilité |
| <input type="checkbox"/> Quality assurance Contrôle de la qualité | <input type="checkbox"/> Statement of work Énoncé de travail | <input type="checkbox"/> Manufacture Fabrication |

File no. - Procurement Instrument (PI)
N° de dossier - Document de commande (DC)
W8476-123534
Date (yyaa-mm-dj)
2012-04-19
Last PI number - Previous buy
Numéro du DC antérieur - Achat précédent

Originator's name – Nom du demandeur ILIA EKCHTOU	Signature 	Designation – Fonction DCSEM 9-2-2	Telephone Téléphone 819-997-9985	Date (yyaa-mm-dj) 2012-04-19
---	---------------	--	--	--

Section 2 (To be completed by LCMM – À remplir par le GCVM)

(Instructions to SM – Instructions pour le GM)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Requirement not approved or changes required
Demande non-approuvée ou modifications nécessaires | <input type="checkbox"/> Requirement approved for items indicated in Part 2 - Revise PI to reflect changes
Demande approuvée pour les articles indiqués à la Partie 2 - Modifier le DC pour tenir compte des changements |
| <input type="checkbox"/> Go COLOG Utiliser COLOG | <input type="checkbox"/> Subject to MTNP Conformément aux ANCM |

(Instructions to DSCO 5-3 (RDV) – Instructions pour le DOCA 5-3 (DVD))

- | | | | |
|------------------------------|--|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Air | <input type="checkbox"/> Comm/Elec Comm/Elec | <input checked="" type="checkbox"/> Land Terre | <input type="checkbox"/> Maritime Mer |
|------------------------------|--|--|---------------------------------------|

Technical data as listed in Part 2 is required to support the reference PI for the requirement indicated in Section 1.
Les données techniques exigées à la Partie 2 complètent le DC en référence, qui s'applique à la Section 1.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Use last DDL with new PI number and prepare final DDL on receipt of final PI
Utiliser la LDC précédente et un nouveau n° DC et préparer la LDC finale sur réception du DC final | <input type="checkbox"/> Require copy of previously issued DDL
Présenter une copie de la LDC précédente |
| <input type="checkbox"/> Use last DDL amended as marked with new PI number
Utiliser la LDC précédente portant un nouveau n° DC | <input type="checkbox"/> Require full draft TDP for review
Rédiger EDT complet aux fins d'examen |
| <input type="checkbox"/> Require draft DDL
Préparer une LDC provisoire | <input checked="" type="checkbox"/> Require partial draft TDP for review
Rédiger une partie de l'EDT aux fins d'examen |
| <input checked="" type="checkbox"/> Draft DDL not required, prepare final DDL
Aucune LDC provisoire requise, préparer la LDC finale | <input type="checkbox"/> No TDP required for review
Aucun EDT nécessaire aux fins d'examen |
| <input type="checkbox"/> Sole source Source unique | DSCO 5-3 (RDV) to order DOCA 5-3 (DVD) doit commander _____ sets of publications for potential bidders' TDPs
exemplaires pour les EDTs de soumissionnaires éventuels |

LCMM name – Nom du GCVM ILIA EKCHTOU	Signature 	Designation – Fonction DCSEM 9-2-2	Telephone Téléphone 819-997-9985	Date (yyaa-mm-dj) 2012-04-19
--	---------------	--	--	--

Section 3 (To be completed by DSCO 5-3 (RDV) – À remplir par le DOCA 5-3 (DVD))

To: **LCMM** – Your review and decision on the attached technical data is required in conjunction with the status detailed in Part 2.
À : **GCVM** – Veuillez examiner les données techniques ci-jointes à partir du compte rendu et des précisions fournies à la Partie 2 et nous communiquer votre décision.

The status of the data listed in Part 2 is as follows:
Compte rendu sur les données énumérées à la Partie 2 :

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 1. Data is held and attached for approval of inclusion in TDP
Les données sont disponibles et ci-jointes aux fins d'inclusion à l'EDT | <input type="checkbox"/> 5. CGR or ITAR are involved
Assujetties aux RMC ou ITAR |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2. Data is not held
Données non disponibles | <input type="checkbox"/> 6. Under revision cannot be released
En cours de révision, ne peuvent être fournies |
| <input type="checkbox"/> 3. Data is partly held and missing data is indicated in Part 2
Données disponibles en partie; données manquantes énumérées à la Partie 2 | <input type="checkbox"/> 7. No data attached as per Part 2
Données non incluses, conformément à la Partie 2 |
| <input type="checkbox"/> 4. Proprietary Rights are involved
Assujetties à des droits de propriété | |

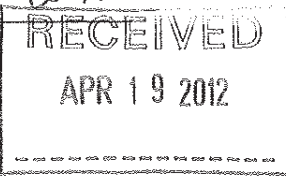
Name – Nom K. WONG	Signature 	Designation – Fonction PROMAXIS SYSTEMS	Telephone Téléphone 613 737-2112	Date (yyaa-mm-dj) 2012-04-30
------------------------------	---------------	---	--	--

Section 4 (To be completed by LCMM – À remplir par le GCVM)

To: **DSCO 5-3 (RDV)**
À : **DOCA 5-3 (DVD)**

- Data is approved for release and preparation of final Design Data List (DDL)
Les données sont approuvées en vue de leur distribution et de l'établissement de la liste des données de conception (LDC)
- Data SHALL NOT be released as it is subject to the requirement(s) indicated below:
Les données NE POURRONT ÊTRE distribuées pour les raisons suivantes :

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1. Procurement of missing data by LCMM through:
Obtention des données manquantes par le GCVM par l'intermédiaire de : | <input type="checkbox"/> 2. Revision of data by LCMM
Révision des données par le GCVM |
| <input type="checkbox"/> 3. Clearance of proprietary rights by LCMM through:
Libération des droits de propriétés par le GCVM par l'intermédiaire de : | <input type="checkbox"/> 4. Sole source
Source unique |



LCMM name – Nom du GCVM ILIA EKCHTOU	Signature 	Designation – Fonction DCSEM 9-2-2	Telephone Téléphone 997-9985	Date (yyaa-mm-dj) 2012-05-08
--	---------------	--	--	--

Section 5 (To be completed by DSCO 5-3 (RDV) – À remplir par le DOCA 5-3 (DVD))

To: **ORIGINATOR**
Au : **DEMANDEUR**

- Data is approved, available, and authorized for release to meet PI requirement.
Les données sont approuvées, disponibles et elles peuvent être versées au document de commande.
- Data is NOT approved for release. Release pending completion of action as per Section 4, at which time originator will be advised by the LCMM.
Les données NE PEUVENT être divulguées, et elles ne pourront l'être avant que les dispositions prévues à la Section 4 n'aient été prises. Le demandeur en sera avisé par le GCVM.

Name – Nom CYRIL MAILLET	Signature 	Designation – Fonction PROMAXIS SYSTEMS	Telephone Téléphone 737-2112	Date (yyaa-mm-dj) 2012/05/14
------------------------------------	---------------	---	--	--

1234004

